

104年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：53740

全一張
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試越南文）

科目：外國文（越南文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Hoa (tiếng Trung)：（每小題 8 分，共 16 分）

(一) Trong những năm qua chính phủ Đài Loan bắt đầu chú trọng đến việc quảng bá văn hóa và ngôn ngữ của các nước Đông Nam Á, đồng thời xúc tiến và mở rộng việc giảng dạy tiếng mẹ đẻ cho con em của Di dân mới. Con em người Di dân mới biết tiếng mẹ đẻ là một ưu thế, chính vì vậy mà Bộ Giáo dục đã quyết định vào năm 2018 sẽ chính thức đưa tiếng Việt cũng như các thứ tiếng Đông Nam Á khác vào giáo trình giảng dạy tiểu học cấp 1 và trung học cơ sở cấp 2.

(二) Trụ sở chính thư viện thành phố Tân Bắc được thành lập vào tháng 5 năm 2015, là một thư viện được thiết kế và xây dựng theo một khái niệm mới về phong cách cũng như cách phục vụ. Nơi đây ngoài cung cấp nhiều phòng đọc sách rất đặc biệt và mang đậm nét đặc sắc của nhiều nền văn hóa khác nhau ra, còn có cả khu vực dành riêng cho Di dân mới với đủ các loại sách tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia...

二、Dịch các câu dưới đây ra tiếng Việt：（每小題 12 分，共 24 分）

(一)勞動部次長表示，當初是因為越南外勞在臺逃跑嚴重而決定禁止輸入，但越南去年對逃跑外勞祭出重罰後，逃跑率已經下降。依統計，2004 年凍結越勞輸入時，逃跑率約 11%，去年底已經降到 5.77%。遭臺灣凍結引進超過 10 年，經過越南政府整頓之後已有改善，勞動部 7 月 15 日宣布重新開放越南家庭看護工及漁工引進，但不含家庭幫傭，雇主自開放日起可依規定申請招募；同時，恢復新越南仲介公司申請認可。

(二)東南亞新住民二代將成為臺灣未來在東協這塊新興市場的「貿易尖兵」！理由是：東協一體化後，在全球經貿的競爭力後勢看好，東南亞各國即將成為國際企業投資設廠的新寵兒，當然也是臺灣企業進入全球競逐的高競爭區域。正因為東南亞市場被視為深具「開發」與發展潛力無窮的天地，相關人才的需求量不難想像，培育擁有東南亞文化理解能力及語言能力者，成為臺灣企業進入東南亞新興市場的重要人才。

三、Viết văn：（35 分）

Làm thế nào để đẩy mạnh các ưu thế của Di dân mới và con em của họ trong sự phát triển về xã hội cũng như kinh tế của Đài Loan hiện nay？

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4531

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 For documents to have legal effect internationally, their source must be _____ or proved genuine by notarization.
(A) signified (B) familiarized (C) authenticated (D) distinguished

(請接背面)

104年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：53740

全一張
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試越南文）

科目：外國文（越南文兼試移民專業英文）

- 2 “Snowbirds” are people who _____ south for the winter and come back north when the snow melts.
(A) migrate (B) emigrate (C) evacuate (D) immigrate
- 3 This country has a long tradition of giving refuge to those who seek _____, thus having saved many lives over the years.
(A) habitat (B) asylum (C) lodging (D) domicile
- 4 African elephants are _____ to the African rainforests, while Asian elephants originated in Iraq and Syria.
(A) aboriginal (B) indigenous (C) prerequisite (D) indispensable
- 5 If you understate the value of an article declared at the customs, you may have to pay a penalty; otherwise, the article could be _____ and may never be returned to you.
(A) expelled (B) forfeited (C) deprived (D) convicted
- 6 Every country in the world is affected by human trafficking, whether as a country of origin, _____ or destination for victims.
(A) transnational (B) transplant (C) transport (D) transit
- 7 In light of the risk and potential _____ of cyber events, strengthening the security and resilience of cyberspace has become an important homeland security mission.
(A) conclusions (B) consequences (C) contingents (D) congregations
- 8 Young people nowadays are good at multi-tasking. For example, they can _____ check their Facebook and do school assignments.
(A) competitively (B) comparably (C) concurrently (D) considerably
- 9 In order to attract foreign talents to Taiwan and accord privileged courtesy toward foreign academic or business professionals, the Ministry of the Interior has _____ Directions for Foreign Nationals Applying for the Business and Academic Travel Card.
(A) proven (B) prolonged (C) propelled (D) promulgated
- 10 Automatic ePassport gates at some airports use facial _____ technology to check your identity against the photo in your passport.
(A) recording (B) recognition (C) realization (D) recreation

請依下文回答第 11 題至第 15 題：

Immigration _____ 11 _____ around the world have used online arrival cards in place of traditional paper forms in recent years. For instance, the U.S. has _____ 12 _____ paper Form I-94 Arrival/Departure Record. Following this border _____ 13 _____ trend, the National Immigration Agency (NIA) also introduces Online Arrival Card services. Qualified users only need to _____ 14 _____ their arrival information at NIA website before arriving in Taiwan. In this way, paper Arrival Card will not be needed during the _____ 15 _____ process.

- 11 (A) autonomies (B) autographs (C) authorities (D) auctions
- 12 (A) consulted (B) cancelled (C) canopied (D) conducted
- 13 (A) migration (B) mimicry (C) management (D) mileage
- 14 (A) provide (B) perform (C) promote (D) permit
- 15 (A) intention (B) invention (C) intervention (D) inspection

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Cyberspace and its underlying _____ 16 _____ are vulnerable to a wide range of risk stemming from both physical and cyber threats and hazards. Sophisticated cyber actors and nation-states _____ 17 _____ vulnerabilities to steal information and money and are developing capabilities to disrupt, destroy, or threaten the delivery of essential services. A range of traditional crimes is now being _____ 18 _____ through cyberspace. This includes the production and _____ 19 _____ of child pornography and child exploitation conspiracies, banking and financial fraud, intellectual property violations, and other crimes. All these have _____ 20 _____ human and economic impacts.

- 16 (A) influence (B) intention (C) infrastructure (D) intuition
- 17 (A) exploit (B) extend (C) expire (D) excrete
- 18 (A) presumed (B) pretended (C) prevented (D) perpetrated
- 19 (A) distinction (B) distribution (C) disruption (D) disinflation
- 20 (A) singular (B) stingy (C) substantial (D) sexual